

1. Record Nr.	UNINA9910480625103321
Titolo	Innovation and Expansion in Translation Process Research // edited by Isabel Lacruz, Riitta Jaaskelainen
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam, [Netherlands] ; ; Philadelphia, [Pennsylvania] : , : John Benjamins Publishing Company, , 2018 ©2018
Descrizione fisica	1 online resource (303 pages) : illustrations, tables
Collana	American Translators Association Scholarly Monograph Series, , 0890-4111 ; ; Volume 18
Disciplina	418/.02072
Soggetti	Translating and interpreting - Methodology Translating and interpreting - Research Translators - Training of Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters and index.
Nota di contenuto	Translation, cognition, affect, and beyond: reflections on an expanding field of research / Riitta Jaaskelainen and Isabel Lacruz -- Reconceptualizing problems in translation using triangulated process and product data / Erik Angelone -- Are expertise and translation competence the same? psychological reality and the theoretical status of competence / Gregory M. Shreve, Erik Angelone and Isabel Lacruz -- Genre familiarity and translation processing: differences and similarities between literary and lsp translators / Kristian Tangsgaard Hvelplund and Barbara Dragsted -- Do translation professionals need to tolerate ambiguity to be successful? a study of the links between tolerance of ambiguity, emotional intelligence and job satisfaction / Siverine Hubscher-Davidson -- The role of expertise in emotion regulation: exploring the effect of expertise on translation performance under emotional stir / Ana Rojo and Marina Ramos -- Self-confidence and its role in translator training: the students' perspective -- Maria del Mar Haro-Soler -- The history and promise of machine translation / Lane Schwartz -- Human use of machine translation to extract

information from texts / Erica B. Michael, Petra Bradley, Alan Mishler, Lelyn D. Saner, Brook Hefright, Ann Zeng and Joseph H. Danks -- An experimental investigation of stages of processing in post-editing / Isabel Lacruz -- How editors read: an eye-tracking study of the effects of professional : editorial experience and task instruction on reading behaviour / Melanie Ann Law and Haidee Kruger -- Multimodal measurement of cognitive load during subtitle processing: same-language subtitles for foreign language viewers / Jan-Louis Kruger, Stephen Doherty, Wendy Fox and Peter de Lissa.

Sommario/riassunto

"Cognitive research in translation and interpreting has reached a critical threshold of maturity that is triggering rapid expansion along exciting new paths that potentially lead to deeper connections with other disciplines. Innovation and Expansion in Translation Process Research reflects this broadening scope and reach, emphasizing ongoing methodological innovations, diversification of research topics and questions, and rich interactions with adjacent fields of research. The contributions to the volume can be grouped within four loosely defined themes: advances in traditional topics in translation process research, including problems in translation, translation competence or expertise, and specialization of translators; advances in research into the emotional or affective aspects of translating and translator training; innovations in machine translation and post-editing; expansion of cognitively-oriented translation studies to include editing processes and reception studies. This timely volume highlights the burgeoning growth, diversification, and connectivity of translation process research"--
